

Ричард Грант

Английский

с параллельным переводом

Уровень A2 (Pre-Intermediate)



Детские сказки

Ричард Грант

Детские сказки

«Издательские решения»

Грант Р.

Детские сказки / Р. Грант — «Издательские решения»,

ISBN 978-5-00-684275-5

В этот сборник вошли пересказы лучших сказок, любимых поколениями: «Приключения Пиноккио», «Русалочка», «Три поросёнка», «Алиса в стране чудес» и «Принцесса на горошине», адаптированные для изучающих английский язык на уровне А2 с построчным переводом на русский. Такой формат помогает читать и учить язык легко и с удовольствием. Сказки удерживают внимание до конца, а знакомые сюжеты делают обучение увлекательным и понятным.

ISBN 978-5-00-684275-5

© Грант Р.
© Издательские решения

Содержание

Приключения Пиноккио	6
Русалочка	12
Конец ознакомительного фрагмента.	14

Детские сказки

Ричард Грант

© Ричард Грант, 2025

ISBN 978-5-0068-4275-5

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

Приключения Пиноккио

Once upon a time, in a quiet little village, there lived an old woodcarver named Geppetto.

Жил-был в тихой деревушке старый столяр по имени Джепетто.

His hands were skilled, and his heart was kind, but he felt lonely in his small workshop.

Его руки были искусны, а сердце доброе, но он чувствовал себя одиноким в своей маленькой мастерской.

One day, a strange piece of wood rolled into his home.

Однажды странный кусок дерева закатился в его дом.

It giggled and whispered as he touched it.

Когда он прикоснулся к нему, дерево хихикнуло и зашептало.

With a smile, Geppetto decided to carve a puppet from this magical wood.

С улыбкой Джепетто решил вырезать из этого волшебного дерева куклу.

As he worked, the wood danced under his chisel, and soon, a wooden boy with a long nose sprang to life.

Пока он работал, дерево танцевало под его резцом, и вскоре деревянный мальчик с длинным носом ожил.

Geppetto named him Pinocchio and hugged him tight, calling him his son.

Джепетто назвал его Пиноккио и крепко обнял, называя своим сыном.

Geppetto had little money, but his love was big.

У Джепетто было мало денег, но его любовь была велика.

He sold his only warm coat to buy Pinocchio a schoolbook.

Он продал свое единственное теплое пальто, чтобы купить Пиноккио учебник.

«Go to school and learn,» he said with a proud nod.

«Иди в школу и учись», – сказал он с гордым кивком.

Pinocchio promised to be good and ran out the door, his wooden feet clacking on the stone path.

Пиноккио пообещал быть послушным и выбежал за дверь, его деревянные ноги цокали по каменной дорожке.

But the world outside was full of wonders.

Но мир снаружи был полон чудес.

On his way, he met a sly fox with a bushy tail and a sneaky cat with bright eyes.

По пути он встретил хитрую лису с пушистым хвостом и коварного кота с яркими глазами.

They grinned and told him about a puppet show where he could become a star and earn gold coins.

Они улыбнулись и рассказали ему о кукольном представлении, где он мог бы стать звездой и заработать золотые монеты.

Pinocchio's eyes sparkled, and he forgot about school, following them into the forest.

Глаза Пиноккио засверкали, и он забыл о школе, последовав за ними в лес.

The puppet show was a burst of color and noise.

Кукольное представление было вспышкой красок и звуков.

Puppets danced on strings, and music filled the air.

Куклы танцевали на нитях, а музыка наполняла воздух.

Pinocchio jumped onto the stage, his long nose bouncing.

Пиноккио запрыгнул на сцену, его длинный нос подпрыгивал.

The puppet master, a tall man with a booming voice, watched him.

Кукольник, высокий мужчина с громким голосом, наблюдал за ним.

At first, he wanted to keep Pinocchio for the show, but when he heard about Geppetto, he softened.

Сначала он хотел оставить Пиноккио для представления, но, услышав о Джепетто, смягчился.

«Take these five gold coins,» he said, handing them over.

«Возьми эти пять золотых монет», – сказал он, передавая их.

Pinocchio clutched the coins and raced home, his heart full of joy.

Пиноккио сжал монеты и побежал домой, сердце его переполняла радость.

But the forest held danger.

Но в лесу таилась опасность.

The fox and cat appeared again, their smiles wide.

Лиса и кот снова появились, широко улыбаясь.

«Plant your coins in the Field of Miracles,» they whispered, «and a tree of gold will grow!»

«Посади свои монеты на Поле Чудес, – прошептали они, – и вырастет золотое дерево!»

Pinocchio believed their tale and followed them to a dark corner of the woods.

Пиноккио поверил их рассказу и последовал за ними в темный угол леса.

There, they tied him to a tree and stole his coins, vanishing into the night.

Там они привязали его к дереву, украли монеты и исчезли в ночи.

Alone and scared, Pinocchio cried out.

Оставшись один и испуганный, Пиноккио закричал.

Suddenly, a fairy with shining blue hair floated down.

Вдруг с небес спустилась фея с сияющими голубыми волосами.

Her voice was gentle as she asked, «Why are you here?»

Ее голос был мягким, когда она спросила: «Почему ты здесь?»

Pinocchio lied, saying he lost the money.

Пиноккио солгал, сказав, что потерял деньги.

To his surprise, his nose grew longer with each word.

К его удивлению, его нос становился длиннее с каждым словом.

The fairy laughed softly and said, «Lies make your nose grow!»

Фея тихо рассмеялась и сказала: «От лжи твой нос растет!»

Pinocchio promised to tell the truth from then on.

Пиноккио пообещал с тех пор говорить только правду.

The fairy took him to her cozy house, where a doctor fixed his ropes.

Фея отвела его в свой уютный дом, где доктор починил его веревки.

She gave him warm soup and a soft bed.

Она дала ему теплый суп и мягкую кровать.

Pinocchio felt safe, but soon he grew restless.

Пиноккио чувствовал себя в безопасности, но вскоре ему стало скучно.

One night, he heard cheerful music outside.

Однажды ночью он услышал веселую музыку снаружи.

A bright carriage rolled up, pulled by horses with bells.

Подъехала яркая карета, запряженная лошадьми с колокольчиками.

A man with a funny hat leaned out and shouted, «Come to Toyland! No school, just fun!»

Мужчина в забавной шляпе высунулся и закричал: «Поехали в Страну Игрушек! Никакой школы – только веселье!»

Pinocchio climbed in, his eyes wide with excitement.

Пиноккио залез внутрь, глаза его сияли от восторга.

Toyland was a magical place.

Страна Игрушек была волшебным местом.

Boys ran wild, playing games and eating candy.

Мальчишки резвились, играя и поедая сладости.

Days turned into weeks, and Pinocchio loved every moment.

Дни превращались в недели, и Пиноккио наслаждался каждым мгновением.

But one morning, he woke up with strange donkey ears.

Но однажды утром он проснулся со странными ослиными ушами.

Other boys around him grew tails and hooves too.

Другие мальчишки вокруг него тоже обзавелись хвостами и копытами.

The man with the hat laughed loudly. «Lazy boys turn into donkeys to sell!» he cackled.

Мужчина в шляпе громко рассмеялся: «Ленивые мальчишки превращаются в ослов – их можно продавать!»

Pinocchio ran, his heart pounding.

Пиноккио побежал, сердце его бешено колотилось.

His legs began to change, and he stumbled into the sea.

Его ноги начали заплетаться, и он упал в море.

Fishermen pulled him out, but he was now half-donkey, half-wood.

Рыбаки вытащили его, но теперь он был наполовину осел, наполовину дерево.

In the water, a friendly dolphin swam by. «Beware the terrible shark!» it warned, pointing to dark waves.

В воде проплыл дружелюбный дельфин: «Берегись ужасной акулы!» – предупредил он, указывая на темные волны.

Pinocchio shivered but kept swimming.

Пиноккио задрожал, но продолжил плыть.

He reached the shore, his strange body drawing laughs from passersby.

Он доплыл до берега, и прохожие смеялись, глядя на его странное тело.

He missed Geppetto and decided to find him.

Он скучал по Джепетто и решил найти его.

After days of walking, an old man with a gray beard told him, «Geppetto sailed out to find you. A storm took him, and they say he's inside the shark's belly.»

После многих дней пути старик с седой бородой сказал ему: «Джепетто отплыл искать тебя. Шторм унес его, и говорят, он в животе акулы.»

Pinocchio's wooden heart sank, but a spark of hope grew.

Деревянное сердце Пиноккио сжалось, но в нем зажглась искра надежды.

He would save his father.

Он спасет своего отца.

The sea roared as Pinocchio swam toward the shark's home.

Море ревело, когда Пиноккио плыл к жилищу акулы.

Its mouth was a giant cave, full of sharp teeth.

Ее пасть была похожа на гигантскую пещеру, полную острых зубов.

With a deep breath, he dove inside.

Сделав глубокий вдох, он нырнул внутрь.

In the dark belly, he found a small boat and a weak Geppetto, holding on to a broken oar.

В темном животе он нашел маленькую лодку и слабого Джепетто, державшегося за сломанное весло.

«Pinocchio!» Geppetto cried, pulling him close.

«Пиноккио!» – воскликнул Джепетто, обнимая его.

They hugged, tears mixing with seawater.

Они обнялись, и слезы смешались с морской водой.

The shark slept, its snores shaking the walls.

Акула спала, и ее храп сотрясал стены.

Pinocchio grabbed some wood and lit a small fire.

Пиноккио схватил немного дерева и развел маленький огонь.

Smoke filled the air, and the shark sneezed with a mighty roar.

Дым наполнил воздух, и акула чихнула с могучим ревом.

The force shot Pinocchio and Geppetto out into the open sea.

От удара Пиноккио и Джепетто вылетели в открытое море.

They swam to a sandy beach, exhausted but alive.

Они доплыли до песчаного берега, измученные, но живые.

A kind farmer with a big smile gave them bread and a warm barn to sleep in.

Добрый фермер с широкой улыбкой дал им хлеб и теплый сарай для ночлега.

Pinocchio's donkey parts faded away, and his wood began to feel warm.

Ослиные части Пиноккио исчезли, и его дерево стало теплым.

He worked hard, helping Geppetto carve toys and aiding the farmer with his fields.

Он усердно трудился, помогая Джепетто вырезать игрушки и помогая фермеру в поле.

One day, he sold a wooden horse and bought new clothes.

Однажды он продал деревянную лошадку и купил новую одежду.

That night, he dreamed of running through fields.

В ту ночь ему снилось, как он бежит по полям.

The next morning, Pinocchio woke up and felt different.

На следующее утро Пиноккио проснулся и почувствовал себя другим.

He touched his face and ran to a shiny bucket of water.

Он потрогал лицо и подбежал к блестящему ведру с водой.

Looking in, he saw a real boy with rosy cheeks and a beating heart.

Заглянув внутрь, он увидел настоящего мальчика с розовыми щеками и бьющимся сердцем.

Geppetto danced around the room, his laughter filling the air.

Джепетто танцевал по комнате, его смех наполнял воздух.

They cooked a big meal of soup and bread, singing old songs.

Они приготовили большой ужин из супа и хлеба, распевая старые песни.

Pinocchio stepped outside, the sun warm on his skin.

Пиноккио вышел наружу, солнце ласкало его кожу.

The village buzzed with life, and every day brought new adventures with Geppetto by his side.

Деревня гудела жизнью, и каждый день приносил новые приключения рядом с Джепетто.

Русалочка

Far beneath the waves, in a golden palace made of coral, lived a sea king with his six beautiful daughters.

Глубоко под волнами, в золотом дворце из кораллов, жил морской царь со своими шестью прекрасными дочерьми.

The youngest, a mermaid with long, flowing hair and bright blue eyes, was the most curious.

Младшая, русалка с длинными волнистыми волосами и ярко-голубыми глазами, была самой любопытной.

Her name was Marina, and she loved to swim to the surface, dreaming of the world above.

Ее звали Марина, и она любила выплывать на поверхность, мечтая о мире наверху.

The sea king warned her to stay deep, but Marina's heart danced with wonder every time she heard the waves sing.

Морской царь предупреждал ее оставаться в глубине, но сердце Марины замирало от восхищения каждый раз, когда она слышала песнь волн.

One day, when she turned fifteen, Marina's father let her rise to the surface.

Однажды, когда ей исполнилось пятнадцать, отец разрешил Марине подняться на поверхность.

The sun warmed her scales, and she saw a grand ship with colorful flags.

Солнце согревало ее чешую, и она увидела великолепный корабль с разноцветными флагами.

On deck stood a handsome prince with dark hair and a kind smile.

На палубе стоял красивый принц с темными волосами и доброй улыбкой.

Suddenly, a storm crashed down.

Внезапно обрушился шторм.

Lightning split the sky, and the ship broke apart.

Молния рассекла небо, и корабль раскололся.

Marina watched in horror as the prince fell into the sea.

Марина с ужасом смотрела, как принц упал в море.

Without thinking, she swam fast, pulling him to a sandy beach.

Не раздумывая, она быстро поплыла, вытаскивая его на песчаный берег.

His chest moved as he breathed, and she hid behind a rock, watching a girl find him.

Грудь принца поднялась – он дышал, а Марина спряталась за камнем, наблюдая, как его нашла девушка.

Marina's heart ached as she slipped back into the water, longing to see him again.

Сердце Марины сжалось от боли, когда она скользнула обратно в воду, мечтая увидеть его снова.

Back in the palace, Marina couldn't forget the prince.

Вернувшись во дворец, Марина не могла забыть принца.

She told her sisters, who listened with wide eyes.

Она рассказала об этом сестрам, и те слушали с широко раскрытыми глазами.

They took her to their grandmother, a wise old mermaid with silver hair.

Они отвели ее к бабушке – мудрой старой русалке с серебристыми волосами.

«Humans have souls,» the grandmother said, «but we don't unless we find true love.»

«У людей есть души, – сказала бабушка, – а у нас нет, если только мы не найдем настоящую любовь.»

Marina's eyes shone. She wanted a soul and the prince's love.

Глаза Марины засверкали. Она хотела душу и любовь принца.

The grandmother shook her head. «It's hard. You'd need to trade your voice to a sea witch.»

Бабушка покачала головой: «Это трудно. Тебе придется отдать свой голос морской ведьме.»

Marina swam to the sea witch's dark cave, where strange fish glowed in the shadows.

Марина поплыла к темной пещере морской ведьмы, где в тени светились странные рыбы.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.